



### RUBEN DARÍO



El Modernismo  
En Hispanoamérica, en  
1888, con la publicación de  
Azul, de Rubén Darío, surge  
el Modernismo como una  
reacción contra el Realismo  
y Naturalismo.  
El nicaragüense Rubén  
Darío (1867-1916), la figura  
hispanoamericana más  
excelsa del mundo de las  
letras durante este período,  
representa la corriente  
modernista. Es el maestro y  
propagador de este  
movimiento de renovación  
de la literatura, de fines del

siglo XIX y comienzos del XX.

Histórica e intelectualmente, el Modernismo significó la supremacía de Hispanoamérica sobre Europa, pues la renovación comenzó en nuestro continente y de aquí pasó a Europa. El Modernismo se inició en Chile, con la publicación de Azul, en el año 1888, en Valparaíso. Darío vino como periodista a nuestro país, en 1886. Gracias a la amistad de jóvenes intelectuales del momento, participó en la activa vida artística del país y conoció y leyó a los poetas franceses -Verlaine, Baudelaire, Rimbaud, Mallarmé-. La influencia de estos escritores se aprecia muy claramente en Azul, tanto en los cuentos como en la poesía.

(fuente: Crecer por la palabra/Editorial Salesiana)

#### Invernal

Noche. Este viento vagabundo lleva  
las alas entumidas y heladas.

El gran Andes yergue  
al inmenso azul su blanca cima.

La nieve cae en copos,  
sus rosas transparentes cristaliza;  
en la ciudad, los delicados hombros  
y gargantas se abrigan;

ruedan y van los coches,  
suenan alegres pianos, el gas brilla;  
y, si no hay un fogón que le caliente,  
el que es pobre tiritita.

Yo estoy con mis radiantes ilusiones  
y mis nostalgias íntimas,  
junto a la chimenea  
bien harta de tizones que crepitan.

Y me pongo a pensar:  
¡Oh! ¡Si estuviese  
ella, la de mis ansias infinitas,  
la de mis sueños locos,  
y mis azules noches pensativas!...

### PREMIO ALTAZOR 2005

#### Arnaldo Berrios Actor de Teatro

El premio le fue otorgado por la participación en la obra Copenhague del autor Maikel Frayn (inglés) Es porteño, playanchino y wanderino, antiguo integrante del ATEVA.

¿Qué representa este premio para tí? Es un premio muy especial por el hecho que es un premio que entregan los pares, un premio más meritório.

Es un premio que se ha ido consolidando con el tiempo, además los otros postulados son personas de mi más alto respeto por su trabajo. Es muy especial este premio también porque es un premio a la región, porque yo vivo aquí y desde aquí viajo a realizar mi trabajo a la capital u otro lugar de Chile

¿Cómo ves a VALPARAÍSO hoy?

Valparaíso se defiende desesperadamente de quienes lo habitan, porque lo maltratan tanto y reitero que a pesar de esos tratos, sobrevive. Si los habitantes lo cuidáramos sería otra historia.

Valparaíso está destinado a trabajar en profundidad, a ser una puerta al mundo, pero hay que saber ganarse la confianza y simpatía del quien lo visita.



### Recuerdo del Cardonal

A propósito de que se proyecta escribir un libro con la historia del mercado El Cardonal, me trae recuerdos de viejos y grandes amigos, entre otros Lukas, Vuskovich e hijos, Aladino Figueroa, Samuel Bernal, Fernandito, Massaretti, Zamora, familia Abarca, etc.

Para qué hablar de los boliches del segundo piso (en el mejor sentido de la palabra) con la vieja de las cazuelas y tantos otros donde se llegaban a finalizar matrimonios o cumpleaños, con damas de sombrero, abrigos de piel y caballeros de cuero duro, sombreros grises o negros y bastón, todos a componer el cuerpo con un ajiaco, cazuelas, pichangas y todo ello acompañado de una ¿taza de té?

Dime, tú, viejo y querido Pancho, cómo te salgo al encuentro si no te veo venir o cómo te veo venir si no te salgo al encuentro. Por algo ese viejo refrán: Valparaíso es puerto y las demás son caletas.

A quienes proyectan ese libro la mejor de las suertes.

#### ANTONIO FORNONI



www.interactive-spanish.cl  
CURSOS DE ESPAÑOL



Librería Ivens

El Irlandés



Blanco 1279, Valparaíso

HOJAI T I NERANTE,  
VALPARAÍSO  
TELÉFONO: 09/2864973

DIRECTOR:

ARTURO MORALES

CONSEJO EDITORIAL:

SERGIO VUSKOVIC  
GREGORIO PAREDES  
MARIO ZAMORA (Puelche)  
AMADA EGAÑA

CORRESPONSALES EN  
ALEMANIA, ITALIA, FRANCIA,  
EE. UU., DINAMARCA.

COLECTIVO ITINERANTE ©  
Organización Funcional con  
Personalidad Jurídica N°  
1214 de fecha 26 de Enero,  
de 2000.

Se autoriza toda  
reproducción total o parcial  
de esta obra, por cualquier  
medio.

# Francia, Emeline MOQUILLON, de La Rochelle.



Valparaíso, es una ciudad de la que no sabía nada antes de llegar en febrero pasado, solo sabía que era un puerto muy grande e importante, pero no sabía lo que iba a descubrir. Entonces fue una total sorpresa para mí, ver una ciudad con casas multicolores y hechas una sobre la otra, como un puzzle, de manera que cada casa es diferente de la otra. No sabía tampoco sobre el relieve y los múltiples cerros de Valparaíso, porque en mi cabeza las ciudades, como donde vivo, son con grandes edificios y estos edificios hacen el relieve de la ciudad.

Pero Valparaíso es diferente, y único para mí. Cuando el sol llega a las calles, los colores de las casas dan una alegría muy particular belleza a esta ciudad. Una día de sol es un día feliz en esta ciudad para mí más que en muchos otros sitios que conocí hasta ahora. Me gusta mucho la mezcla de los colores, los dibujos en las paredes, la gente muy tranquila y simpática (de lo que yo vi) siempre preparada para ayudarte sin preocuparse si tienen que hacerlo. Lo hacen y así es. Para mí todo es diferente en esta ciudad y va a ser muy difícil irme de aquí al fin del semestre para volver a mi ciudad donde tenemos que preguntar por ayuda, sin cerros y relieve, las casas son iguales y de color blanco

Tengo que decirte algo Valparaíso, gracias por ser así, no cambies, y seguro volveré  
Emeline MOQUILLON, de La Rochelle, Francia.

# Saludos desde Alemania

Una práctica en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de Alemania en Berlín

Hice una práctica de siete semanas en la división por la ayuda humanitaria que tiene su enfoque de acción en la ayuda inmediata a las personas en situaciones de emergencia grave como consecuencia de desastres naturales, epidemias, conflictos bélicos o disturbios internos. El ministerio financia y atiende proyectos de ayuda humanitaria y proyectos de destino humanitario promovidos por organizaciones no gubernamentales alemanas.

Fue una práctica muy interesante. De lo que he visto, la ayuda humanitaria funciona. Cuando se necesita ayuda, la respuesta es rápida.

Pero no creo que lo que hacen los países ricos sea bastante. Por ejemplo en Alemania el dinero disponible para la ayuda humanitaria es menos del 0,4 % del PIB. Un país tan acaudalado no hace inversiones significantes para ayudar a las personas que no disponen de lo que se necesita para vivir de una manera humana. Además tengo la impresión que existe el peligro grande que la ayuda humanitaria sea utilizada como instrumento del interés nacional.

Tenemos que luchar con el objetivo que la ayuda humanitaria sea extendida y que haya medidas para evitar su politización.

Con saludos solidarios

Linus



## Norteamericanos en Valparaíso



Nombre: Jonathan Ward / edad: 36 / profesión: Arquitecto nacionalidad: Estados Unidos

En tu opinión cuál es la esencia de la ciudad de Valparaíso?

Chaotic harmony squeezed between the land and the sea...

Armonía Caótica apretada entre la tierra y el mar...



Nombre: Jin Ah Park / edad: 37 / profesión: Arquitecta nacionalidad: Estados Unidos

En tu opinión cuál es el impacto de la globalización en la ciudad de Valparaíso?

Ahora, la globalización está haciendo a la ciudad darse cuenta mucho más de su esencia y su importancia en la zona y el mundo. Los impactos a escala y velocidad global aún no



tienen un impacto dramático como en otros lugares. El futuro es interesante para Valparaíso en este tema.

## TALLER AZUL - en honor a Rubén Darío

La Dirección Regional de Aduanas de Valparaíso abrirá su edificio a la comunidad, con motivo de la celebración, en septiembre próximo, de los 150 años de dicho inmueble, el edificio público más antiguo de la ciudad y que se conserva incólume hasta nuestros días, a pesar del correr del tiempo y los terremotos que han estremecido al puerto.



Esta reliquia arquitectónica, inaugurada el 1° de septiembre de 1855 y declarada Monumento Nacional en 1976, representa un estilo de construcción muy característico del Valparaíso del siglo XIX, época en la que se construían edificaciones de no más de dos o tres pisos, sacando el mayor partido de los terrenos planos.

Esta iniciativa se suma a la próxima creación de un museo aduanero patrimonial, lo que se realizará en una sala del segundo piso de dicho edificio, especialmente acondicionada, donde se exhibirá una muestra importante de documentos, publicaciones, material gráfico, instrumentos utilizados en pesaje y fiscalización aduanera, mobiliario, máquinas de oficina y otros objetos que han sido parte de la vida y de la funcionalidad del Servicio de Aduanas.

Aduanas también realizará una muestra de su labor fiscalizadora en materia de protección del Patrimonio Cultural, que contempla la exposición de objetos patrimoniales protegidos y de material educativo sobre la labor del Servicio y la importancia de proteger el Patrimonio Cultural chileno.

Ese día también se realizarán otras actividades en la Aduana Regional, entre las que destacan un recital de poesía llamado TALLER AZUL -en honor a Rubén Darío que fue funcionario de Aduanas a partir de 1887- y la presentación de un grupo folclórico.

## Noticias del Gallo Porteño

1) El emblemático restaurante "Cinzano" fue clausurado por SANIDAD... "UPS".

2) La U. de Valpo. pretende construir en el sitio dejado a raíz de un incendio por la librería Lápiz López, un edificio de 5 pisos que albergará alguna de sus sedes, esta contará con moderna infra., se conectará al sitio actualmente erizado al pie del mirador Atkinson a través de un puente, con una moderna cafetería, además se repondrá el antiguo ascensor Esmeralda y todo será HAPPY VERY HAPPY. Siempre que mantengan la razante respetando el mirador, digo yo.

Espero que las autoridades con su acostumbrado y particular modo de hacer las cosas, no permitan que el proyecto se fragmente y quede inconcluso, esto solo beneficiaría al empresario y utilizaría a la ciudadanía al crear falsas expectativas. Sede universitaria sí, puente colgante sí, cafetería sí, pero ascensor Esmeralda primero y requisito indispensable para el resto de la obra./ El Kiquiriqui.